

# KIAN HOLA KAWASAKI

Publicación en inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo y japonés básico

Página web: <http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>

Asociación Internacional de Kawasaki, 〒211-0033, 2-2 Kitsuki Gion-cho, Nakahara-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa-ken  
Tel.: 044-435-7000 Fax: 044-435-7010 <http://www.kian.or.jp/> E-mail: [kiankawasaki@kian.or.jp](mailto:kiankawasaki@kian.or.jp)

## Convocatoria de extranjeros para participar en el XX Concurso de Oratoria en Japonés

La inscripción estará abierta hasta el viernes 24 de enero de 2014

Al finalizar el concurso habrá un encuentro de intercambio entre los participantes y los asistentes.

**【Fecha y hora】** Sábado 15 de febrero del 2014, a partir de las 13:00 h

**【Lugar】** Salón del Centro Internacional de Kawasaki para el concurso y Sala de Recepción del mismo Centro para el encuentro de intercambio.

**【Requisitos】** Ser extranjero cuya lengua materna no sea el japonés, tener menos de 5 años de residencia en Japón y cumplir al menos una de las siguientes condiciones.

- ① Ser estudiante de universidades o escuelas de especialización de la ciudad de Kawasaki
- ② Ser estudiante de idioma japonés de alguno de los centros cívicos de la ciudad de Kawasaki
- ③ Estar trabajando o estar becado en alguna empresa en la ciudad de Kawasaki
  - ※ En los casos ① y ② se requerirá la presentación de la recomendación del director de la entidad educativa, y en el caso ③, la recomendación del jefe de la sección.

**【Consultas】** Centro Internacional de Kawasaki



## ¡ Encuentro invernal !

Reunión multicultural en la que todos participamos

**【Fecha y hora】** Sábado 14 de diciembre de 2013, de 13:00 a 16:00

**【Lugar】** Salón del Centro Internacional de Kawasaki

**【Capacidad】** 100 personas

※Primero solicite la participación.

**【Entradas (sanka pasupooto ken)】** 500 yenes (niños de la secundaria y mayores)

※Niños de la escuela primarias y más pequeños gratis, pero deberán ir acompañados por un adulto.

**【Solicitud de participación】** Desde viernes 15 de noviembre, telefónicamente, por fax o directamente en el centro.

※Las entradas estarán en venta el mismo día del evento a partir de las 12:30 h.

**【Contenido】** ◆Apertura: "Folklore latinoamericano"

◆Primera sección: "¡Si estamos con vida, seguro vendrán días felices!"

◆Segunda sección: "Lo adquirido de las experiencias con diferentes culturas", ceremonia de entrega de premios del concurso fotográfico.

◆Tercera sección: "Paseo por las distintas culturas del mundo". Degustación de té y dulces.

**【Auspicio y consultas】** Centro Internacional de Kawasaki, tel. 044-435-7000



## Días de atención de la municipalidad durante el descanso de fin de año y año nuevo



○En general la atención de la municipalidad (*shiyakusho* y *kuyakusho*) será **hasta el viernes 27 de diciembre**, retomando la actividad **a partir del lunes 6 de enero**.

○Las terminales de servicios municipales (*gyosei sabisu tanmatsu*) habilitadas en las dependencias de la municipalidad (*kuyakusho*, *shisho*, *shuchojo*, *renrakusho* y *gyosei service corner*) funcionarán de la misma manera.

○La recepción de los formularios de declaración de "koseki" se atenderá en la ventanilla del personal de vigilancia (*shuei-shitsu*) durante el período del 28 de diciembre al 5 de enero, en el cual las ventanillas de la municipalidad estarán cerradas.

○Las denuncias y consultas telefónicas sobre maltrato infantil serán atendidas sin interrupción durante las 24 horas durante todo el año.

**Centro de prevención del maltrato de menores (jido gyakutai boshi sentaa): 0120-874-124**

★Para consultar el número de teléfono de las distintas dependencias e instalaciones, llame al servicio

"Thank you call Kawasaki"

**Tel.: 044-200-3939**

**Fax: 044-200-3900**

## **Centros de atención médica de emergencia generales y pediátricos durante el período vacacional de fin de año y año nuevo**



Los centros de atención médica de emergencia en días feriados (*kyujitsu kyukan shinryojo*) ofrecen asistencia médica primaria para casos tales como fiebres repentinas en días feriados.

- 【Especialidades】** Medicina general (*naika*) y pediatría (*shonika*)  
**【Días de atención】** Domingos, días festivos y el período vacacional de fin de año y año nuevo (desde el lunes 30 de diciembre hasta el sábado 4 de enero)  
**【Horario de atención】** De 9:00 a 11:30 y de 13:00 a 16:00

**【Información sobre los centros de atención médica de emergencia generales y pediátricos】**

★ Cuando lo necesite, confirme el horario de atención telefónicamente antes de acudir al centro (puede haber casos en que difieran de los abajo indicados).

• Nanbu Shoni Kyubyo Center (dentro del Hospital de Kawasaki)	044-233-5521	Horario de atención: • Fines de semana y feriados: las 24 h • Días laborables: desde las 17:00 hasta las 8:30 del día siguiente
• Kawasaki Kyujitsu Kyukan Shinryojo	044-211-6555	
• Saiwai Kyujitsu Kyukan Shinryojo	044-555-0885	
• Nakahara Kyujitsu Kyukan Shinryojo	044-722-7870	
• Takatsu Kyujitsu Kyukan Shinryojo	044-811-9300	
• Miyamae Kyujitsu Kyukan Shinryojo	044-853-2133	
• Tama Kyujitsu Yakan Kyukan Shinryojo	044-933-1120 (ambos están en el mismo lugar)	Medicina general: todos los días desde las 18:30 hasta las 22:30.
• Hokubu Shoni Kyubyo Center		Pediatría: todos los días desde las 18:30 hasta las 5:30 del día siguiente.
• Asao Kyujitsu Kyukan Shinryojo	044-966-2133	

※ Centro de información de emergencias médicas (*Kyukyu Iryo Joho Center*) (atiende las 24 horas, exceptuando orientación odontológica y consultas médicas), tel. 044-222-1919.

## **Recolección de residuos durante el período vacacional de fin de año y año nuevo**



**Confirme y tenga presente el calendario de recolección de residuos de su zona.**

※ Tenga en cuenta que necesita avisar y solicitar previamente el retiro de los residuos grandes (*sodai gomi*).

**Centro de atención para la recogida de los residuos grandes (*sodai gomi uketsuke senta*): 044-930-5300**

**【Horario de atención】** De 8:00 a 16:30

• **Solicitar a través de la página web de la ciudad de Kawasaki:** está disponible las 24 horas durante todo el año.

Quienes necesiten desechar residuos en la ciudad de Kawasaki, refiéranse al folleto "Cómo separar y disponer de la basura de Kawasaki (*gomi to sigenbutsu no wakekata dashikata*)".

- Los folletos están disponibles en la municipalidad (*kuyakusho*), en el Centro Internacional de Kawasaki, etc.
- Redactados en japonés con *furigana*, inglés, chino, coreano, tagalo, portugués y español.



**El Centro Internacional de Kawasaki organiza un ... Simulacro de incendios junto con los ciudadanos extranjeros ...**

**Fecha: viernes 21 de febrero de 2014**

Podrán experimentar el *kishinsha* (vehículo simulador de sismos) y el uso del AED (desfibrilador externo automático).



**Todos los ciudadanos de la cercanía están invitados a sumarse a esta actividad.**

## CURSO DE JAPONÉS PARA EXTRANJEROS 3.º trimestre

**Curso de la mañana:** desde el viernes **10 de enero** de 2014 (**17 clases**)  
(Tdos los martes y viernes de 9:50 a 11:50)

**Curso nocturno:** desde el miércoles **15 de enero** de 2014 (**9 clases**)  
(Todos los miércoles de 18:30 a 20:30)

【Costo del curso】 Curso de la mañana: 8.500 yenes. Curso nocturno: 4.500 yenes.

【Lugar】 Sala de reuniones (*kaigishitsu*) del Centro Internacional de Kawasaki

☆ Para quienes saben leer hiragana y katakana habrá un examen previo de nivel.

☆ Además del costo del curso, se requerirá el pago del material de estudios.

☆ Solicitudes de ingreso: telefónicamente, por fax, por e-mail o personalmente en el Centro.



---

## Reunión de intercambio cultural *Fureai Koryukai* ¡Aprendamos a preparar comida vietnamita casera!

**Sábado 1 de febrero de 2014, de 11:00 a 14:30**



【Lugar】 Cocina del Centro Internacional de Kawasaki

【Vacantes】 20 personas (En el caso de que el número de aspirantes supere el aforo máximo, se elegirá a los participantes por sorteo.)

【Costo】 1.500 yenes (se cobrará el mismo día del evento) ※ Habrá guardería: máximo 5 niños

【Inscripción】 Solicítelo enviando una postal con retorno (*oofuku hagaki*). Podrán inscribirse hasta 2 personas por postal.

- ① Nombre del curso “*Betonamu Katei Ryori* (Comida vietnamita casera)”
- ② Nombre (en el caso de inscribirse 2 personas, el nombre de ambos)
- ③ Domicilio
- ④ Datos de contacto

【Período de recepción de las inscripciones】 Del viernes 10 al viernes 24 de enero.

Nota: no se admitirán inscripciones fuera de este período.

※ Para más detalles, vea el folleto correspondiente, visite nuestra página web o consúltenos en el Centro Internacional de Kawasaki.

---

## Convocatoria de representantes para la X Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de Kawasaki

- 【Requisitos】
- ① No poseer nacionalidad japonesa.
  - ② Estar registrado en el Registro Básico de Datos del Ciudadano de Kawasaki (*Kawasaki-shi no juumin kihon daicho*) por un período mayor a 1 año a fecha de 1 de abril de 2014.
  - ③ Tener cumplidos 18 años el 1 de abril de 2014.

【Período de actividad】 Desde el 1 de abril de 2014 hasta el 31 de marzo de 2016

【Reuniones】 Unas 8 veces al año, los domingos por la tarde. Las reuniones se hacen en japonés. Los documentos estarán escritos con *furigana*.

【Forma de postularse】 Llene el formulario para postularse como representante y envíelo por correo a *Kawasaki shiyakusho shimin kodomo-kyoku jinken-danjo kyodo sangaku shitsu* (Sección de Derechos Humanos y Participación Conjunta de Hombres y Mujeres de la Oficina del Ciudadano y del Niño, de la Municipalidad de la ciudad de Kawasaki).

Serán válidas las solicitudes recibidas con el sello postal de hasta el viernes 13 de diciembre de 2013.

Para más información, comuníquese por teléfono al 044-200-2359 o por fax al 044-200-3914.

## Métodos para prevenir la gripe (*infuruenza*)

⊙Lavarse bien las manos y hacer gárgaras al volver a casa.	⊙Evitar las multitudes.	⊙Dormir suficientemente.
⊙Usar la mascarilla cuando deba moverse dentro de la multitud.	⊙Airear con frecuencia las habitaciones.	⊙Hacer uso de los buenos modales cuando estornude o tosa.
⊙Mantener las habitaciones en un nivel de humedad adecuado (entre 50% y 60%).	⊙Vacunarse.	⊙Aumentar sus defensas corporales tomando alimentos ricos en vitaminas.

## Métodos para prevenir el norovirus (*noro uirusu*)

⊙Lavarse bien las manos.
⊙Calentar los alimentos hasta que su núcleo alcance una temperatura mayor a los 85° C durante más de 1 minuto.
⊙Esterilizar los utensilios de cocina con desinfectantes a base de cloro después de usarlos.
⊙Utilice guantes y mascarillas cuando deba limpiar vómitos.

Consultas acerca de la prevención de epidemias: Departamento de Seguridad de la Salud de la Oficina del Bienestar de la Salud (*Kenko fukushi kyoku kenko anzen shitsu*), tel. 044-200-2441, fax 044-200-3928

★★

**¿Está en problemas? / ¿Necesita ayuda? / ¿Tiene alguna consulta?**

### (1) SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA PARA EXTRANJEROS DE LA ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE KAWASAKI

Horario de atención: de 10:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00 h. Tel.: 044-435-7000

**(GRATUITO)**

Idioma	Días	Idioma	Días
Inglés	Lunes a sábado	Chino	Martes, miércoles y viernes
Portugués	Martes y viernes	Español	Martes y miércoles
Coreano	Martes y jueves	Tagalo	Martes y miércoles



### (2) SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA PARA EXTRANJEROS DE LAS MUNICIPALIDADES DE KAWASAKI Y ASAO (atención por entrevista únicamente)

Municipalidad de Kawasaki ( <i>Kawaski kuyakusho</i> )			Municipalidad de Asao ( <i>Asao kuyakusho</i> )		
Idioma	Días	Horario	Idioma	Días	Horario
Inglés	1.º y 3.º jueves	14:00 a 16:30	Inglés	1.º y 3.º jueves	9:30 a 12:00
Chino	1.º y 3.º martes	14:00 a 16:30	Chino	1.º y 3.º martes	9:30 a 12:00
Tagalo	1.º y 3.º martes	9:30 a 12:00	Tagalo	1.º y 3.º miércoles	14:00 a 16:30

### (3) SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA SOBRE VISA Y OTROS ASUNTOS LEGALES

Atención en japonés por un gestor matriculado (*gyoousei shooshi*).

Fecha: Domingos 15 de diciembre y 19 de enero, de 14:00 a 16:00 (Si necesita intérprete deberá solicitarlo con antelación.)

Lugar: Centro Internacional de Kawasaki, 2.º piso, Sala de Reuniones (*Kyokai kaigi-shitsu*)

★★

**Horario de servicio del Centro Internacional de Kawasaki durante las vacaciones de fin de año y año nuevo**

•El Centro estará CERRADO desde el domingo 29 de diciembre de 2013 hasta el viernes 3 de enero de 2014.

El hotel no descansará, y el restaurante brindará servicio solamente a quienes se hospedan en el hotel.

•El Centro reabrirá sus puertas el sábado 4 de enero.

*¡Feliz fin de año y Año Nuevo!*

